

# Table des matières

<b>Couverture</b>	<b>1</b>
<b>Préface du traducteur</b>	<b>1</b>
<b>Introduction</b>	<b>14</b>
I. Hellénistes . . . . .	15
II. Idiome Hellénistique . . . . .	25
<b>1. Ἐκκλησία, συναγωγή, πανήγυρις</b> <b>Église, synagogue, assemblée</b>	<b>44</b>
<b>2. Θεϊότης, Θεότης</b> <b>Divine nature, Divine personne</b>	<b>50</b>
<b>3. Ἱερόν, ναός</b> <b>Temple, sanctuaire</b>	<b>53</b>
<b>4. Ἐπιτιμάω, ἐλέγχω (αἰτία, ἔλεγχος)</b> <b>Reprendre, convaincre (accusation, conviction)</b>	<b>56</b>

<b>5. Ἀνάθημα, ἀνάθεμα</b> <b>Consacré à Dieu, dévoué par interdit</b>	<b>58</b>
<b>6. Προφητεύω, μαντεύομαι</b> <b>Prophétiser, deviner</b>	<b>63</b>
<b>7. Τιμωρία, κόλασις</b> <b>Vengeance, châtiment</b>	<b>67</b>
<b>8. Ἀληθής, ἀληθινός</b> <b>Véridique, véritable</b>	<b>69</b>
<b>9. Θεράπων, δοῦλος, διάκονος, ὑπηρέτης</b> <b>Serviteurs</b>	<b>74</b>
<b>10. Δειλία, φόβος, εὐλάβεια</b> <b>Couardise, peur, crainte</b>	<b>78</b>
<b>11. Κακία, πονηρία, κακοήθεια</b> <b>Malice, malignité, méchanceté</b>	<b>81</b>
<b>12. Ἀγαπάω, φιλέω</b> <b>Aimer</b>	<b>85</b>
<b>13. Θάλασσα, πέλαγος</b> <b>Mer, étendue océanique</b>	<b>90</b>
<b>14. Σκληρός, αὐστηρός</b> <b>Dur (rugueux), austère (âpre)</b>	<b>92</b>

<b>15. Εικών, όμοίωσις, όμοίωμα</b> <b>Image, ressemblance, similitude</b>	<b>95</b>
<b>16. Άσωτία, άσέλγεια</b> <b>Dissolution, impudicité</b>	<b>100</b>
<b>17. Θιγγάνω, άπτομαι, ψηλαφάω</b> <b>Toucher, manier, palper</b>	<b>104</b>
<b>18. Παλιγγενεσία, άνακαίνωσις</b> <b>Régénération, rénovation</b>	<b>107</b>
<b>19. Αίσχύνη, αιδώς</b> <b>Honte de la disgrâce, honte intérieure</b>	<b>112</b>
<b>20. Αιδώς, σωφροσύνη</b> <b>Pudeur, retenue</b>	<b>115</b>
<b>21. Σύρω, έλκύω</b> <b>Tirer, attirer</b>	<b>118</b>
<b>22. Όλόκληρος, τέλειος</b> <b>Complet, parfait</b>	<b>121</b>
<b>23. Στέφανος, διάδημα</b> <b>Couronne de vainqueur, couronne royale</b>	<b>125</b>
<b>24. Πλεονεξία, φιλαργυρία</b> <b>Cupidité, avarice</b>	<b>129</b>

<b>25. Βόσκω, ποιμαίνω</b> <b>Nourrir, paître</b>	<b>132</b>
<b>26. Ζήλος, φθόνος</b> <b>Zèle, envie</b>	<b>135</b>
<b>27. Ζωή, βίος</b> <b>Vie intensive, vie extensive</b>	<b>140</b>
<b>27. Κύριος, δεσπότης</b> <b>Seigneur, maître</b>	<b>145</b>
<b>29. Ἄλαζών, ὑπερήφανος, ὑβριστής</b> <b>Vantard, arrogant, hautain</b>	<b>148</b>
<b>30. Ἄντίχριστος, ψευδόχριστος</b> <b>Antichrist, faux christ</b>	<b>155</b>
<b>31. Μολύνω, μιαίνω</b> <b>Souiller, maculer</b>	<b>161</b>
<b>32. Παιδεία, νουθεσία</b> <b>Correction, admonition</b>	<b>162</b>
<b>33. Ἄφεσις, πάρεσις</b> <b>Pardon, rémission</b>	<b>166</b>
<b>34. Μωρολογία, αἰσχρολογία, εὐτραπελία</b> <b>Folie, turpitude, subtilité</b>	<b>172</b>

<b>35. Λατρεύω, λειτουργέω</b>	
<b>Servir, remplir une charge</b>	<b>178</b>
<b>36. Πένης πτωχός</b>	
<b>Pauvre, nécessiteux</b>	<b>182</b>
<b>37. Θυμός, όργή, παροργισμός</b>	
<b>Emportement, colère, exaspération</b>	<b>185</b>
<b>38. Έλαιον, μύρον (χρίω, αλείφω)</b>	
<b>Huile, parfum (oindre, parfumer)</b>	<b>189</b>
<b>39. Έβραϊος, Έουδαϊος, Έισραηλίτης</b>	
<b>Hébreu, Juif, Israélite</b>	<b>192</b>
<b>40. Αιτέω, έρωτάω</b>	
<b>Demander, interroger</b>	<b>199</b>
<b>41. Έανάπαυσις, άνεσις</b>	
<b>Repos, détente</b>	<b>201</b>
<b>42. Ταπεινοφροσύνη, πραότης</b>	
<b>Humilité, douceur</b>	<b>203</b>
<b>43. Πραότης, έπιείκεια</b>	
<b>Mansuétude, clémence</b>	<b>209</b>
<b>44. Κλέπτης, ληστής</b>	
<b>Voleur, brigand</b>	<b>212</b>

- 45. Πλύνω, νίπτω, λούω**  
**Nettoyer, laver, baigner** **213**
- 46. Φῶς, φέγγος, φωστήρ, λύχνος, λαμπάς**  
**Lumière, lampe** **217**
- 47. Χάρις, ἔλεος**  
**Grâce, miséricorde** **220**
- 48. Θεοσεβής, εὐσεβής, εὐλαβής,**  
**θρησκός, δεισιδαίμων**  
**Piété** **224**
- 49. Κλῆμα, κλάδος**  
**Sarment, rameau** **232**
- 50. Ἰμάτιον, χιτῶν, ἱματισμός,**  
**χλαμύς, στολή, ποδήρης,**  
**Vêtements** **233**
- 51. Εὐχή, προσευχή, δέησις, ἔντευξις, εὐχαριστία, αἴτημα,**  
**ἱκετηρία**  
**Prières** **237**
- 52. Ἄσύνθετος, ἄσπονδος**  
**Déloyal, intraitable** **243**
- 53. Μακροθυμία, ὑπομονή, ἀνοχή**  
**Longanimité, patience, indulgence** **246**

<b>54. Στρηνιάω, τρυφάω, σπαταλάω</b> <b>S'engraisser, s'amollir, dilapider</b>	<b>251</b>
<b>55. Θλίψις, στενοχωρία</b> <b>Tribulation, angoisse</b>	<b>253</b>
<b>56. Ἄπλοῦς, ἀκέραιος, ἄκακος, ἄδολος</b> <b>Simple, intègre, innocent, sincère</b>	<b>255</b>
<b>57. Χρόνος, καιρός</b> <b>Temps, occasion</b>	<b>261</b>
<b>58. Φέρω, φορέω</b> <b>Transporter, porter</b>	<b>265</b>
<b>59. Κόσμος, αἰών</b> <b>Monde, âge</b>	<b>266</b>
<b>60. Νέος, καινός</b> <b>Nouveau, neuf</b>	<b>271</b>
<b>61. μέθη, πότος, οἰνοφλυγία,</b> <b>κῶμος, κραιπάλη</b> <b>Beuveries</b>	<b>277</b>
<b>62. Καπηλεύω, δολόω</b> <b>Frelater, adultérer</b>	<b>280</b>

<b>63.</b> Ἀγαθωσύνη, χρηστότης <b>Douceur, bonté</b>	<b>284</b>
<b>64.</b> Δίκτυον, ἀμφίβληστρον, σαγήνη <b>Filet, épervier, chalon</b>	<b>288</b>
<b>65.</b> Λυπέομαι, πενθέω, θρηνέω, κόπτω <b>Etre attristé, affligé, se lamenter, se frapper la poitrine</b>	<b>291</b>
<b>66.</b> Ἄμαρτία, ἀμάρτημα, παρακοή, ἀνομία, παρανομία, πα- ράβασις, παράπτωμα, ἀγνόημα, ἥττημαζ, πλημμέλεια <b>Péchés</b>	<b>293</b>
<b>67.</b> Ἀρχαῖος, παλαιός <b>Ancien, usé</b>	<b>304</b>
<b>68.</b> Βωμός, θυσιαστήριον <b>Autel</b>	<b>308</b>
<b>69.</b> Μετανοέω, μεταμέλομαι <b>Se repentir</b>	<b>310</b>
<b>70.</b> Μορφή, σχῆμα, ἰδέα <b>Forme, façon, apparence</b>	<b>317</b>
<b>71.</b> Ψυχικός, σαρκικός <b>Psychique, charnel</b>	<b>323</b>



<b>72. Σαρκικός, σάρκινος</b> <b>Charnel, de chair</b>	<b>327</b>
<b>73. Πνοή, πνεῦμα, ἄνεμος</b> <b>Souffle, vent</b>	<b>329</b>
<b>74. Δοκιμάζω, πειράζω</b> <b>Éprouver, tenter</b>	<b>332</b>
<b>75. Σοφία, φρόνησις, γνῶσις, ἐπίγνωσις</b> <b>Sagesse, intelligence, connaissance</b>	<b>335</b>
<b>76. Λαλέω, λέγω (λαλιά, λόγος)</b> <b>Parler, dire</b>	<b>340</b>
<b>77. Ἀπολύτρωσις, καταλλαγή, ἰλασμός</b> <b>Rédemption, réconciliation, propitiation</b>	<b>344</b>
<b>78. Ψαλμός, ὕμνος, ᾠδή</b> <b>Psautme, hymne, ode</b>	<b>350</b>
<b>79. Ἀγράμματος, ἰδιώτης</b> <b>Illettré, idiot</b>	<b>357</b>
<b>80. Δοκέω, φαίνομαι</b> <b>Considérer, paraître</b>	<b>361</b>
<b>81. Ζῶον, θηρίον</b> <b>Être vivant, bête</b>	<b>364</b>

<b>82. Υπέρ, αντί</b>	
<b>Pour, en faveur de</b>	<b>367</b>
<b>83. Φονεύς, άνθρωποκτόνος, σικάριος</b>	
<b>Meurtrier, homicide, assassin</b>	<b>369</b>
<b>84. Κακός, πονηρός, φαῦλος</b>	
<b>Mauvais, méchant, sans valeur</b>	<b>372</b>
<b>85. Είλικρινής, καθαρός</b>	
<b>Sincérité, pureté</b>	<b>376</b>
<b>86. Πόλεμος, μάχη</b>	
<b>Guerre, bataille</b>	<b>379</b>
<b>87. Πάθος, ἐπιθυμία, ὁρμή, ὄρεξις</b>	
<b>Passion, convoitise, ardeur</b>	<b>381</b>
<b>88. Ἱερός, ὅσιος, ἅγιος, ἀγνός</b>	
<b>Sacré, saint, pur</b>	<b>384</b>
<b>89. Φωνή, λόγος</b>	
<b>Voix, parole</b>	<b>390</b>
<b>90. Λόγος, μῦθος</b>	
<b>Parole, récit</b>	<b>395</b>
<b>91. Τέρας, σημεῖον, δύναμις, ἔνδοξον, παράδοξον, θαυμά- σιον</b>	

<b>Prodiges, signes, puissances, miracles</b>	<b>398</b>
<b>92. Κόσμιος, σεμνός, ιεροπρεπής</b> <b>Modeste, grave</b>	<b>403</b>
<b>93. Αύθάδης, φίλαυτος</b> <b>Jouisseur, égoïste</b>	<b>407</b>
<b>94. Ἀποκάλυψις, ἐπιφάνεια, φανέρωσις</b> <b>Révélation, dévoilement</b>	<b>410</b>
<b>95. Ἄλλος, ἕτερος</b> <b>Autre, différent</b>	<b>412</b>
<b>96. Ποιέω, πράσσω</b> <b>Faire, pratiquer</b>	<b>415</b>
<b>97. Λαός, ἔθνος, δῆμος, ὄχλος</b> <b>Peuple, multitude</b>	<b>417</b>
<b>98. Βαπτισμός, βάπτισμα</b> <b>Baptême</b>	<b>419</b>
<b>99. Σκότος, γνόφος, ζόφος, ἀχλύς</b> <b>Obscurité</b>	<b>421</b>
<b>100. Βέβηλος, κοινός</b> <b>Profane, commun</b>	<b>423</b>

<b>101. Μόχθος, πόνος, κόπος</b> <b>Travail, peine, fatigue</b>	<b>425</b>
<b>102. Ἄμωμος, ἄμεμπτος,</b> <b>ἀνέγκλητος, ἀνεπίληπτος</b> <b>Irrépréhensible</b>	<b>427</b>
<b>103. Βραδύς, νωθρός, ἀργός</b> <b>Lent, tardif, oisif</b>	<b>429</b>
<b>104. Δημιουργός, τεχνίτης</b> <b>Constructeur, artisan</b>	<b>431</b>
<b>105. Ἄσπεῖος, ώραῖος, καλός</b> <b>Beau</b>	<b>433</b>
<b>4ième de couverture</b>	<b>448</b>